

FIRST CIRCULAR: CALL FOR PAPERS

We are pleased to announce that the *Fourth International Contrastive Linguistics Conference (ICLC-4)* will be held from 20th to 23rd September 2005, at the University of Santiago de Compostela, Spain. It is also a pleasure for us to confirm the participation of the following **keynote speakers**:

- **Andreas Jucker** (University of Zürich):
"Movie narratives in English, in English as a foreign language and in German"
- **Anna Siewierska** (Lancaster University):
"Ways of impersonalizing: pronominal vs verbal strategies"
- **Anna Wierzbicka** (Australian National University):
"Universal human concepts as a basis for contrastive linguistics"
- **Anne-Marie Simonvandenbergen** (University of Gent):
"Certainty and uncertainty: semantic and pragmatic meaning relations in modal adverbs"
- **Francisco García Tortosa** (University of Seville):
Title pending
- **Francisco J. Ruiz De Mendoza Ibáñez** (University of La Rioja)
"Grammatical metonymy within the 'action' frame in English and Spanish"
- **Jeanette Gundel** (University of Minnesota):
"Information structure: A contrastive perspective"

PROPOSALS FOR PRESENTATIONS

Papers, posters and round tables are invited in any area of contrastive linguistics/studies (contrasts within/across languages), particularly in the following subject areas:

PANELS	COORDINATOR	E-MAIL
Corpus Linguistics Computational Linguistics	Dr Susana M. DOVAL-SUÁREZ	iasdoval@usc.es
Cultural Studies	Dr Cristina MOURÓN-FIGUEROA	iacrismf@usc.es
Discourse Analysis Pragmatics Languages for Specific Purposes	Dr María de los Ángeles GÓMEZ-GONZÁLEZ	iadimly@usc.es
Grammar	Dr Teresa MORALEJO-GÁRATE	iamora@usc.es
Lexicology Lexicography	Dr Antonio ÁLVAREZ-RODRÍGUEZ	aalvarez@lugo.usc.es
Phonetics / Phonology Spelling	Dr Andrew ROLLINGS	iaarolli@usc.es
Second Language Acquisition Foreign Language teaching	Dr Elsa GONZÁLEZ-ÁLVAREZ	iaelsa@usc.es
Semantics	Dr María Dolores GÓMEZ-PENAS	iamarilo@usc.es
Sociolinguistics Historical Linguistics	Dr Luis IGLESIAS-RÁBADE	iarabade@usc.es
Translation Studies	Dr Teresa SÁNCHEZ-ROURA	iatroura@usc.es

PAPERS will have a maximum duration of **20 minutes** (2500 words) with an additional 10 minutes for discussion. To ensure maximum intelligibility among the audience, they should be presented **preferably** in either English or Spanish (Castilian), but they may **if necessary** be presented in French, German or Galician.

POSTERS: a block of time will be designated for presenters to discuss their posters.

SUBMISSION INFORMATION

The following should be noted:

- A participant can only present one paper. However, a maximum of two papers may be presented, provided **both** are co-authored
- The maximum number of named authors/participants per paper will be three.

In order to be accepted, abstracts must be written, presented and sent exactly as indicated below. Please fill in the abstract proposal form, which you will find as a second Word attachment with this first circular. Important guidelines for completing the abstract proposal form:

- **Section 1: Full name of author or authors**, including academic title or other style of address. (Some correspondence might be addressed only to the first named.) It must be made absolutely clear which are your first names / Christian names, and which are your surnames / family names.
- **Section 2: E-mail address**
- **Section 3: Full postal address(es)** and phone and/or fax nos.
- **Section 4: University** or other institution
- **Section 5: Affiliation(s)** (professor, lecturer, researcher, or doctoral student)
- **Section 6: Panel**
- **Section 7: Title of paper, poster or round table**
- **Section 8: Abstract. This must be single-spaced, not more than 10 lines long** and in the language in which the paper will be presented (Do **not** include bibliography)

ABSTRACTS should be sent by e-mail, as Word attachments, **directly to the appropriate panel coordinator before 28th February 2005**. Under **subject**, write "ICLC-4 abstract". Please **name** the attachment as follows: ICLC-4 plus your full name.

FEES

Students	30 euros
Other non-participants	60 euros
Participants / speakers	150 euros if paying before 1st May 2005 (Conference proceedings and a guided tour of the city included) 180 euros, if paying as from 1st May 2005

The fee is due from **each** named author and can be paid by banker's order or by cheque (the registration form will be sent with further circulars).

PUBLICATION

After a blind refereeing process, those papers that fulfil the requirements of presentation, originality and scientific rigour will be **selected for publication** by the Scientific Committee.

ACCOMMODATION AND SOCIAL PROGRAMME

For information on, and reservations of, accommodation, additional excursions and the conference dinner, please contact ULTRATUR, either by phone (+34 981 58 70 00), or by clicking on the Ultratur link on our web page (<http://www.usc.es/iclc4>)

IMPORTANT DATES

- **Abstract Deadline:** 28th February, 2005
- **Acceptance Notification:** In March, 2005
- **Early Registration Deadline:** Until 30th April, 2005 (Proceedings included)
- **Late Registration:** From 1st May, 2005 (Proceedings included)

OTHER CONTACT DETAILS

Postal address: **ICLC-4**
Facultade de Filoloxía
Universidade de Santiago de Compostela
Avda. de Castelao s/n
E - 15782 Santiago de Compostela
SPAIN

University telephone number: +34 981 57 53 40
(or: +34 981 59 44 88 for direct dialling of extensions)

Faculty fax number: +34 981 57 46 46

ORGANISING COMMITTEE MEMBERS

Co-ordinators

Dr. M^a de los Ángeles Gómez-González (Ext. 11856)
Dr. Elsa M. González-Álvarez (Ext.120 09)

Secretaries

Dr. Cristina Mourón-Figueroa (Ext.: 11832)
Dr. Teresa Moralejo-Gárate

Other committee members

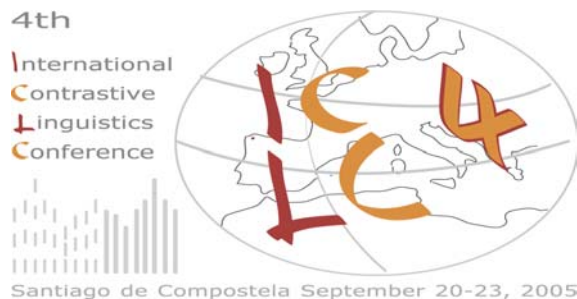
Dr. Luis Iglesias-Rábade (Ext.: 11897) **Dr. Andrew Rollings (Ext.: 11839)**
Dr. M^a Dolores Gómez-Penas (Ext.: 11896) **Dr. Susana Doval-Suárez (Ext.: 11891)**
Dr. M^a Teresa Sánchez-Roura (Ext.: 11889) **Dr. Antonio Álvarez-Rodríguez (Ext.: 24446)**

OTHER COLLABORATORS (alphabetically)

Professor José M. Oro Cabanas (Fac Humanities) pepeoro@usc.es
Professor Manuel González González (Romance Lgs.) fg251051@usc.es
Professor Mercedes Brea López (Romance Langs.) fgrom002@usc.es
Professor Milagros Fernández Pérez (Gral. Lgtes. Dpt.) femaqos@usc.es
Professor Rosario Álvarez Blanco (Galician Dpt.) fggcharo@usc.es
Professor Tomás Jiménez Juliá (Spanish Dpt.) fetomas@usc.es
Dr. Consuelo Frutos Martínez (Italian Dpt.) fimaco@usc.es
Dr. Irene Doval (German Dpt.) iredoval@usc.es
Dr. Laura Pino-Serrano (French Dpt.) filaura@usc.es
Dr. María José Domínguez-Vázquez (German Dpt.) majodomi@usc.es
Dr. María Montes López (Italian Dpt.) fimaria@usc.es
Dr. Mercedes Díaz De Cerio (Latin/Greek Dpt.) lq4664@usc.es

Scientific committee (alphabetically)

Prof. Annemarie Simonvandenbergen-University of Gent
Prof. Antonio Garnica Silva-Universidad de Sevilla
Prof. Christopher S. Butler-University of Wales-Swansea
Prof. Enrique Alcaraz Varó-Universidad de Alicante
Prof. Félix Rodríguez González-Universidad de Alicante
Prof. Francisco Fernández-Universidad de Valencia
Prof. Francisco García Tortosa-Universidad de Sevilla
Prof. Francisco Garrudo Carabias-Universidad de Sevilla
Prof. Francisco Gutierrez Díez-Universidad de Murcia
Prof. J. Lachlan Mackenzie-Free University of Amsterdam
Prof. Monserrat Martínez Vázquez-Universidad de Huelva
Prof. Pablo Domínguez González-Universidad La Laguna
Prof. Ramón López Ortega-Universidad de Extremadura
Prof. Santiago González Fernández-Corugedo-Universidad de Oviedo
Prof. Wallace Chafe-University of California-Santa Barbara



PRIMERA CIRCULAR: PETICIÓN DE PROPUESTAS

El IV Congreso Internacional de Lingüística Contrastiva (ICLC-4) se celebrará entre los días 20 y 23 de septiembre de 2005, en la Universidad de Santiago de Compostela, España. Los siguientes conferenciantes plenarios han confirmado su participación:

- **Andreas Jucker** (Universidad de Zürich):
"Movie narratives in English, in English as a foreign language and in German"
- **Anna Siewierska** (Universidad de Lancaster):
"Ways of impersonalizing: pronominal vs verbal strategies"
- **Anna Wierzbicka** (Universidad Nacional de Australia):
"Universal human concepts as a basis for contrastive linguistics"
- **Anne-Marie Simonvandenbergen** (Universidad de Gante):
"Certainty and uncertainty: semantic and pragmatic meaning relations in modal adverbs"
- **Francisco García Tortosa** (Universidad de Sevilla):
Título sin confirmar
- **Francisco J. Ruiz De Mendoza Ibáñez** (Universidad de La Rioja):
"Grammatical metonymy within the 'action' frame in English and Spanish"
- **Jeanette Gundel** (Universidad de Minnesota):
"Information structure: A contrastive perspective"

PROPUESTAS

Se aceptan propuestas de comunicaciones, posters y mesas redondas que versen sobre algún aspecto de lingüística contrastiva (contraste dentro de una misma lengua o entre lenguas diferentes), en particular en las siguientes áreas:

PANELES	COORDINADOR/A	CORREO ELECTRÓNICO
Lingüística de corpus Lingüística computacional	Dra Susana M. DOVAL-SUÁREZ	iasdoval@usc.es
Estudios culturales	Dra Cristina MOURÓN-FIGUEROA	iacrismf@usc.es
Análisis del discurso Pragmática Lenguas para fines específicos	Dra María de los Ángeles GÓMEZ-GONZÁLEZ	iadimly@usc.es
Gramática	Dra Teresa MORALEJO-GÁRATE	iadora@usc.es
Lexicología Lexicografía	Dr Antonio ÁLVAREZ-RODRÍGUEZ	aalvarez@lugo.usc.es
Fonética/Fonología Ortografía	Dr Andrew ROLLINGS	iaarolli@usc.es
Adquisición de segundas lenguas Enseñanza de segundas lenguas	Dra Elsa GONZÁLEZ-ÁLVAREZ	iaelsa@usc.es
Semántica	Dra María Dolores GÓMEZ-PENAS	iamarilo@usc.es
Sociolingüística Lingüística Histórica	Dr Luis IGLESIAS-RÁBADE	iarabade@usc.es
Traducción	Dra Teresa SÁNCHEZ-ROURA	iatroura@usc.es

Las comunicaciones tendrán una duración máxima de **20 minutos** (2500 palabras), seguidos de 10 minutos de debate. Con el fin de garantizar la mayor comprensión por parte de los asistentes, se

presentarán **preferiblemente** en inglés o español. **En el caso de que fuese necesario**, pueden presentarse también en francés, alemán o gallego.

Posters: se dedicará una sección a la discusión de posters.

ENVÍO DE PROPUESTAS

Tenga en cuenta lo siguiente:

- Cada participante puede presentar una única comunicación. Sin embargo, se pueden presentar dos comunicaciones en el caso de que **ambas** tengan más de un autor cada una.
- Cada comunicación puede tener un máximo de **tres** autores.

Para poder ser aceptados, los abstracts deben escribirse, presentarse y enviarse exactamente como se indica a continuación. Por favor, complete el modelo para el envío de abstracts que encontrará como segundo archivo de word adjunto a esta primera circular.

Indicaciones para completar el modelo para el envío de abstracts:

- **Sección 1: Nombre completo del autor o autores** (incluyendo título académico u otra forma de tratamiento). (Parte de la correspondencia podría enviarse únicamente al primer autor). Por favor, debe quedar completamente claro cuál es su nombre de pila y cuál su apellido.
- **Sección 2: Dirección de correo electrónico**
- **Sección 3: Dirección postal completa** y/o número de teléfono y/o fax
- **Sección 4: Universidad** o institución a la que pertenece
- **Sección 5: afiliación** (profesor, investigador, o estudiante de doctorado)
- **Sección 6: Panel**
- **Sección 7: Título de la comunicación, poster o mesa redonda**
- **Sección 8: Abstract. Máximo 10 líneas de texto a un espacio**, escrito en el idioma en el que se presentará la comunicación (No incluya bibliografía)

Los **resúmenes ('abstracts')** deben mandarse por correo electrónico, como documentos adjuntos en formato word, **directamente al/a la coordinador/a del panel correspondiente antes del 28 de febrero de 2005**. En el **asunto** del mensaje escriba "ICLC-4 abstract". Por favor, póngale el siguiente **nombre** al archivo adjunto: ICLC-4 seguido de su nombre completo.

INSCRIPCIÓN Y CUOTAS

Estudiantes 30 €

Asistentes 60 €

Participantes/ponentes 150 € **antes del 1 de mayo de 2005**

(La cuota incluye las Actas del Congreso y una visita guiada a la ciudad)

180 € **después del 2 de mayo de 2005**

En el caso de comunicaciones escritas por dos o tres autores, **cada uno de ellos** debe pagar los derechos de inscripción. La cuota puede pagarse mediante transferencia bancaria o cheque (el boletín de inscripción se enviará con las próximas circulares).

ACTAS

Tras un proceso de selección anónimo de evaluación, el Comité Científico **elegirá para su publicación** aquellas comunicaciones que cumplan los requisitos de presentación, originalidad y rigor científico.

ALOJAMIENTO Y PROGRAMA SOCIAL

Por favor, para obtener información sobre alojamiento, excursiones adicionales y la cena de clausura del congreso, póngase en contacto con la agencia ULTRATUR, por teléfono (+34 981 58 70 00) o a través del vínculo de Ultratur en nuestra página web: <http://www.usc.es/iclc4>

FECHAS IMPORTANTES

- Fecha límite para el envío de propuestas: 28 de febrero de 2005
- Notificación de aceptación: A lo largo del mes de marzo de 2005
- Inscripción con cuota reducida: Hasta el 30 de abril de 2005 (con derecho a volumen de Actas)
- Inscripción sin cuota reducida: Desde el 1 de mayo de 2005 en adelante (con derecho a volumen de Actas)

CONTACTO

Dirección Postal: **ICLC-4**
Facultade de Filoloxía
Universidade de Santiago de Compostela
Avda. de Castelao s/n
E - 15782 Santiago de Compostela
SPAIN

Teléfono (USC): +34 981 57 53 40
(o: +34 981 59 44 88, si conoce el número de extensión)

Fax (Facultade de Filoloxía): +34 981 57 46 46

COMITÉ ORGANIZADOR

Co-ordinadoras

Dr. M^a de los Ángeles Gómez-González (Ext. 11856)
Dr. Elsa M. González-Álvarez (Ext.120 09)

Otros miembros

Dr. Luis Iglesias-Rábade (Ext.: 11897)
Dr. M^a Dolores Gómez-Penas (Ext.: 11896)
Dr. M^a Teresa Sánchez-Roura (Ext.: 11889)

Secretarias

Dr. Cristina Mourón-Figueroa (Ext.: 11832)
Dr. Teresa Moralejo-Gárate

Dr. Andrew Rollings (Ext.: 11839)
Dr. Susana Doval-Suárez (Ext.: 11891)
Dr. Antonio Álvarez-Rodríguez (Ext.: 24446)

Otras/os colaboradoras/es (por orden alfabético)

Professor José M. Oro Cabanas (Fac Humanities) pepeoro@usc.es
Professor Manuel González González (Romance Lgs.) fg251051@usc.es
Professor Mercedes Brea López (Romance Langs.) fgrom002@usc.es
Professor Milagros Fernández Pérez (Gral. Lgtcs. Dpt.) femagos@usc.es
Professor Rosario Álvarez Blanco (Galician Dpt.) fgqcharo@usc.es
Professor Tomás Jiménez Juliá (Spanish Dpt.) fetomas@usc.es
Dr. Consuelo Frutos Martínez (Italian Dpt.) fimaco@usc.es
Dr. Irene Doval (German Dpt.) iredoval@usc.es
Dr. Laura Pino-Serrano (French Dpt.) filaura@usc.es
Dr. María José Domínguez-Vázquez (German Dpt.) majodomi@usc.es
Dr. María Montes López (Italian Dpt.) fimaria@usc.es
Dr. Mercedes Díaz De Cerio (Latin/Greek Dpt.) lg4664@usc.es

COMITÉ CIENTÍFICO (por orden alfabético)

Prof. Annemarie Simonvandenbergen-University of Gent
Prof. Antonio Garnica Silva-Universidad de Sevilla
Prof. Christopher S. Butler-University of Wales-Swansea
Prof. Enrique Alcaraz Varó-Universidad de Alicante
Prof. Félix Rodríguez González-Universidad de Alicante
Prof. Francisco Fernández-Universidad de Valencia
Prof. Francisco García Tortosa-Universidad de Sevilla
Prof. Francisco Garrudo Carabias-Universidad de Sevilla
Prof. Francisco Gutierrez Díez-Universidad de Murcia
Prof. J. Lachlan Mackenzie-Free University of Amsterdam
Prof. Monserrat Martínez Vázquez-Universidad de Huelva
Prof. Pablo Domínguez González-Universidad La Laguna
Prof. Ramón López Ortega-Universidad de Extremadura
Prof. Santiago González Fernández-Corugedo-Universidad de Oviedo
Prof. Wallace Chafe-University of California-Santa Barbara